

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу



ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. директора ННІ «Каразінський
інститут міжнародних відносин та
туристичного бізнесу»

Микола ПИСАРЕВСЬКИЙ

2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Друга іноземна мова
(німецька)
1 курс**

рівень вищої освіти **другий (магістерський)**

галузь знань **29 Міжнародні відносини**

спеціальність **291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації
та регіональні студії**

освітня програма **Міжнародно-політична регіоналістика**

вид дисципліни **обов'язкова**

ННІ «Каразінський інститут міжнародних відносин та туристичного бізнесу»

2024 / 2025 навчальний рік

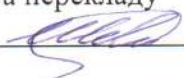
Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“ _____ ” _____ 2024 року, протокол № __

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Євгенія МАКАРСЬКА, ст. викладач кафедри ділової іноземної мови та перекладу.


Програму схвалено на засіданні кафедри ділової іноземної мови та перекладу
Протокол від “27” серпня 2024 року № 12

Завідувач кафедри ділової іноземної мови та перекладу

 Ірина ШЕВЧЕНКО

Програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми «Міжнародна політична регіоналістика»

Гарант освітньо-професійної програми

«Міжнародна політична регіоналістика»  Сергій ЛИМАН

Програму погоджено науково-методичною комісією ННІ «Каразінського інституту міжнародних відносин та туристичного бізнесу»

Протокол від 17.09.2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії ННІ «Каразінського інституту міжнародних відносин та туристичного бізнесу»

 Ганна ПАНАСЕНКО

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. декана факультету міжнародних економічних відносин та туристичного бізнесу

 Тетяна МІРОШНИЧЕНКО

« _____ » _____ 2024 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Друга іноземна мова
(німецька)
1 курс**

рівень вищої освіти **другий (магістерський)**

галузь знань **29 Міжнародні відносини**

спеціальність **291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії**

освітня програма **Міжнародно-політична регіоналістика**

вид дисципліни **обов'язкова**

факультет міжнародних економічних відносин та туристичного бізнесу

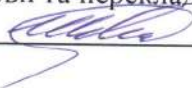
2024 / 2025 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов
“ _____ ” _____ 2024 року, протокол № _____

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Євгенія МАКАРСЬКА, ст. викладач кафедри ділової іноземної мови та перекладу.


Програму схвалено на засіданні кафедри ділової іноземної мови та перекладу
Протокол від “27” серпня 2024 року № 12

Завідувач кафедри ділової іноземної мови та перекладу

 Ірина ШЕВЧЕНКО

Програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми «Міжнародна політична регіоналістика»

Гарант освітньо-професійної програми

«Міжнародна політична регіоналістика»  Сергій ЛИМАН

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету міжнародних економічних відносин та туристичного бізнесу

Протокол від « 28 » серпня 2024 року, протокол № 16

Голова науково-методичної комісії

 Олена МИКОЛЕНКО

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» (німецька) складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістра

спеціальність 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії
освітня програма Міжнародно-політична регіоналістика

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. **Метою** викладання навчальної дисципліни є практичне оволодіння студентами цією мовою, що передбачає формування та розвиток комунікативно-мовних навичок та навичок сприйняття німецької мови у письмовій формі та на слух, формування та розвиток вимовних навичок (асиміляція звуків, інтонація різних типів речень, фразовий наголос, тощо), отримання та передача відповідної інформації. У процесі досягнення цієї мети реалізуються загальноосвітні та виховні завдання, розвивається лінгвістична культура, йде знайомство з основними досягненнями світової культури. Робота по всім аспектам вивчення німецької мови ведеться на основі порівняння особливостей будови німецької мови з рідною (української) та німецькою мовами.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни

- засвоєння правил німецької фонетики та формування навичок нормативної німецькомовної вимови;
- засвоєння правил німецької граматики;
- засвоєння лексичних одиниць загальної тематики;
- формування навичок монологічного та діалогічного мовлення за даною тематикою;
- формування навичок письма;
- формування навичок перекладу з німецької рідною мовою;
- формування навичок користування словником;
- формування мотивації до вивчення німецької мови та сприяння поглибленню у студентів інтересу до німецької мови.

На даному році навчання студент повинен покращити володіння основами фонетики, засвоїти техніку читання та поповнювати лексичний запас в першу чергу на базі інтернаціональної лексики.

Загальні компетентності:

ЗК4. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК4. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК6. Здатність працювати в міжнародному контексті.

ЗК12. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Фахові компетентності спеціальності

СК8. Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, розробляти, аналізувати і оцінювати дипломатичні та міжнародні документи.

СК13. Здатність спілкуватися іноземною мовою на професійному рівні, виконувати усний та письмовий переклад з фахової тематики.

СК16. Здатність визначати особливості, характер та ступінь взаємозв'язків між суб'єктами міжнародних відносин різного рівня та налагоджувати комунікації між ними.

1.3. Кількість кредитів 7

1.4. Загальна кількість годин 210

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
Обов'язкова	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
1-й	
Семестр	
1-й / 2-й	
Лекції	
- год.	- год.
Практичні, семінарські заняття	
112 год.	
Лабораторні заняття	
год.	год.
Самостійна робота	
98 год.	
у тому числі індивідуальні завдання	
год.	

Дистанційне навчання реалізовано за допомогою Zoom, Viber, Moodle, e-mail.

1.6. Заплановані результати навчання:

1.6. Заплановані результати навчання
На першому році навчання студент повинен, володіти основами фонетики, демонструвати техніку читання та поповнювати лексичний запас в першу чергу на базі інтернаціональної лексики.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні досягти таких результатів навчання:

знати: граматичний матеріал за темами: «Особові займенники». «Теперішній час дієслів». «Числівники 1–20». «Побудова розповідного та питального речення». «Означений артикль». «Присвійний займенник». «Іменник у називному відмінку». «Означений та неозначений артикль». «Займенники». «Числівники від 20». «Дієслово в теперішньому часі». «Питальні речення». «Означений артикль»;

базовий лексичний матеріал за темами: «Алфавіт». «Мови та країни». «Діалоги з колегами». «Опис офісу та відділів у великій організації». «Розмова про заняття у вільний час».

вміти: активно володіти засвоєним фонетичним, граматичним та лексичним матеріалом, розуміти речення, і часто вживаній вислови, пов'язані з безпосередньо знайомими; простий і прямий обмін інформацією про відомі речі; розуміти діалогічне, монологічне мовлення, ставити питання; читати вголос з правильною вимовою та інтонацією знайомі та незнайомі тексти; володіти навичками адекватного усного та письмового перекладу на рівні речення і тексту.

Програмні результати навчання:

РН11. Вільно спілкуватися державною та іноземною мовами усно і письмово, з професійних і наукових питань.

Розділ 1										
Тема 1	31		15			16				
Тема 2	29		15			14				
Тема 3	30		18			12				
Разом у семестрі 1	90		48			42				
Розділ 2										
Тема 4	40		20			20				
Тема 5	40		20			20				
Тема 6	40		24			16				
Разом у семестрі 2	120		64			56				
Усього годин	210		112			98				

4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
1 семестр Розділ 1		
1	Тема 1. Знайомство та привітання. Підручник [1: 8-32], [2: 129-131; 137-139; 91]	15
2	Тема 2. Офіс та університет. Підручник [1: 37-53], [2: 129-132; 144-148]	15
3	Тема 3. У місті. Підручник [1: 59-81], [2: 82-85; 48-50]	18
Разом		48
№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
2 семестр Розділ 2		
1	Тема 4. Їжа та напої. Підручник [1: 86-105], [3: 137-140; 120-121]	20
2	Тема 5. Повсякдення. Підручник [1: 110-119; 130-132], [3: 96-97; 18-20]	20
3	Тема 6. Подорожі. Підручник [1: 120-129; 133-137], [3: 21-23; 91-93; 34-35]	24
Разом		64
Загалом розділ 1 та розділ 2		112

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
Розділ 1	Підготовка індивідуального читання (15 год), підготовка до практичних занять (15 год), презентації (15 год), робота зі словниками та аудіо- та відеоматеріалами, включаючи електронні (15 год).	42
Розділ 2	Підготовка індивідуального читання (10 год), підготовка до практичних занять (10 год), презентації (10 год), робота зі словниками та аудіо- та відеоматеріалами, включаючи електронні (10 год).	56
Разом		98

6. Індивідуальне завдання

Не передбачено

7. Методи навчання

1. Комунікативний метод (мозковий штурм, усні опитування, обговорення, робота в групі, когнітивні карти).
2. Викладання з підтримкою (scaffolding) демонстрація, ілюстрація, розповідь, бесіда.

3. Практичні методи: вправи. Серед вправ виокремлюються:
- усні (знайти зайве; картки зі словами; мнемоніка; читання; графічні організатори; наліпки);
 - письмові вправи — переклади, диктанти, реферати, доповіді.
4. Робота з підручником.
5. Аудіометод, відеометод.

8. Методи контролю

1 семестр

- Поточний контроль: опитування, словниковий диктант, тематична робота (комбінований тест).
- Підсумковий контроль: письмова залікова робота (комбінований тест), усна доповідь.

2 семестр

- Поточний контроль: опитування, словниковий диктант, тематична робота (комбінований тест).
- Підсумковий контроль: письмова екзаменаційна робота (комбінований тест), усна доповідь.

9. Схема нарахування балів

Семестр 1 (залік)

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання						Залікова робота, усна доповідь	Сума
			Контрольна робота, передбачена навчальним планом	Індивідуальне завдання	Разом		
T1	T2	T3					
20 (мін. 10)	20 (мін. 10)	20 (мін. 10)			60	40	100

Семестр 2 (екзамен)

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання						екзаменаційна робота, усна доповідь	Сума
			Контрольна робота, передбачена навчальним планом	Індивідуальне завдання	Разом		
T 4	T 5	T 6					
20 (мін. 10)	20 (мін. 10)	20 (мін. 10)			60	40	100

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Підсумкова оцінка складається з двох компонентів: поточна робота в семестрі (60 балів) та екзаменаційна / залікова контрольна робота (40 балів).

Бали за роботу в семестрі нараховуються за:

- поточну аудиторну роботу: (усні/письмові) відповіді (виконання вправ, доповіді, презентації, участь у дискусіях / рольових іграх, тощо) (максимум 30 балів);
- поточний письмовий контроль (максимум 30 балів);

Види навчальної діяльності		Сума балів
Робота в семестрі: А. Поточне тестування та Б. аудиторна робота А Б		Підсумковий контроль (залік/іспит) В

Проміжний письмовий контроль за розділами 1, 2 30 балів	Робота в аудиторії 30 балів	40 балів	100 балів
--	--------------------------------	----------	-----------

Форма проміжного та підсумкового письмового контролю – комбінований тест відповідно до рівня Загальної Європейської Шкали мовного володіння CEFR.

А. Критерії – згідно кількості правильних відповідей із наданих до вибору.

Шкала балів за виконання формалізованого тесту:

Правильних відповідей 90 – 100% – 30 балів;
 Правильних відповідей 80 – 89% – 27 балів;
 Правильних відповідей 70 – 79% – 24 балів;
 Правильних відповідей 60 – 69% – 21 балів;
 Правильних відповідей 50 – 59% – 18 балів;
 Правильних відповідей 40 – 49% – 15 балів;
 Правильних відповідей 30 – 39% – 12 балів;
 Правильних відповідей 20 – 29% – 9 балів;
 Правильних відповідей 10 – 19% – 6 балів;
 Правильних відповідей 6 – 9% – 3 балів;
 Правильних відповідей 0 – 5% – 0 балів.

Б. Критерії оцінювання поточної аудиторної роботи

Бал	Критерії оцінювання
5	В повному обсязі володіє лексико-граматичним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його вживає під час усних виступів та виконання вправ, бере активну участь у роботі
4	Достатньо повно володіє лексико-граматичним матеріалом, самостійно та аргументовано його вживає під час усних виступів та виконання вправ, бере активну участь у роботі
3	В цілому володіє лексико-граматичним матеріалом, потребує допомоги під час усних виступів та виконання вправ, робить помилки під час усного мовлення та виконання вправ. Приймає участь в роботі, але не є активним
2	Поверхово володіє лексико-граматичним матеріалом, потребує допомоги під час усних виступів та виконання вправ, робить численні помилки під час усного мовлення та виконання вправ. Майже не приймає участь в роботі.
1	Майже не володіє лексико-граматичним матеріалом, робить багато помилок в усному мовленні та під час виконання вправ. Майже не приймає участі під час роботи в аудиторії
0	Не з'явився на заняття без поважних причин

Наприкінці семестру середній бал(як сума балів за роботу на заняттях за 5-бальною системою) за поточну роботу в аудиторії помножується на 6, тож максимальна кількість балів становить **30, мінімальна 3.**

[середній бал x 6]:

Правильних відповідей 90 – 100% – 30 балів;
 Правильних відповідей 80 – 89% – 27 балів;
 Правильних відповідей 70 – 79% – 24 балів;
 Правильних відповідей 60 – 69% – 21 балів;
 Правильних відповідей 50 – 59% – 18 балів;
 Правильних відповідей 40 – 49% – 15 балів;
 Правильних відповідей 30 – 39% – 12 балів;
 Правильних відповідей 20 – 29% – 9 балів;
 Правильних відповідей 10 – 19% – 6 балів;
 Правильних відповідей 6 – 9% – 3 балів;
 Правильних відповідей 0 – 5% – 0 балів.

Студент отримує допуск до підсумкового семестрового контролю, якщо він набрав **не менше 10 балів**. Загальна оцінка за роботу за семестр встановлюється як сума значень А, Б, В.

В. Підсумковий заліковий/екзаменаційний контроль (письмовий)

Параметри оцінювання підсумкових письмових робіт

Кількість питань	Тест (комплексний)	
	Рівень складності за шкалою CEFR	Час на виконання
50	A1	50 хвилин

В.Бали за екзаменаційну/залікову (підсумкову) письмову роботу студента нараховуються відповідно до результатів формалізованого тесту.

(максимальна кількість балів – 40, мінімальна - 20)

Правильних відповідей 90 – 100% – 40 балів;
 Правильних відповідей 80 – 89% – 36 балів;
 Правильних відповідей 70 – 79% – 32 балів;
 Правильних відповідей 60 – 69% – 28 балів;
 Правильних відповідей 50 – 59% – 24 балів;
 Правильних відповідей 40 – 49% – 20 балів.

Студент, що набрав менше 20 балів, не одержує заліку / іспиту і повинен переписати підсумковий тест у термін, встановлений деканатом.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка за національною шкалою	
	Для іспиту	Для заліку
90-100	відмінно	зараховано
80-89	добре	
70-79	добре	
60-69	задовільно	
50-59	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

Основна література

1. Buscha A., Szita S. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A1, Schubert Verlag, 2006. 240 S.
2. Buscha A., Szita S. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A1+, Schubert Verlag, überarbeitete Auflage, 2021. 238 S.
3. Buscha A., Szita S. A Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1–A2. Schubert-Verlag, 2010. 186 S.

Допоміжна

1. Lemcke Ch., Rohrman L. Grammatik Intensivtrainer A 1. – Berlin : Langenscheidt, 2006. 80S.
2. Monika Reimann. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2000. 237 S.

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. Німецькомовна преса.
2. Телевізійні ділові новини й огляди (Die Deutsche Welle) Електронний ресурс www.dw.de
3. Інформаційно-публіцистичний журнал (Der Spiegel) Електронний ресурс www.spiegel.de
4. Телевізійні новини й огляди (Tagesschau in einfacher Sprache). Електронний ресурс https://www.tagesschau.de/multimedia/sendung/tagesschau_in_einfacher_sprache
5. Подкасти. Електронний ресурс <https://www.youtube.com/channel/UCbxb2f9e9oNgglAoYqsYOtQ>
6. Блог для вивчення німецької мови: аудіювання, читання, лексика, граматики, вправи. Електронний ресурс <https://deutschlernblog.de>

12. Особливості навчання за денною формою в умовах дії обставин непоборної сили

В умовах дії форс-мажорних обмежень освітній процес в університеті здійснюється відповідно до наказів/ розпоряджень ректора/ проректора або за змішаною формою навчання або повністю дистанційно в синхронному режимі.

Складання підсумкового семестрового контролю: в разі запровадження жорстких обмежень з заборонаю відвідування ЗВО студентам денної форми навчання надається можливість скласти залік/екзамен в тестовій формі дистанційно на платформі MOODLE

